

SIEMENS



Siemens Life micon

Manual del operador

www.bestsound-technology.com



Life sounds brilliant.

Contenidos

Bienvenido	4
Los audífonos	5
La importancia de conocer el audífono	5
Componentes y nombres	6
Controles	7
Configuración	8
Tamaño de la pila y auriculares	9
Indicaciones para el Servicio Técnico	10
Pilas	11
Sustitución de las pilas no recargables	11
Uso diario	13
Conexión y desconexión	13
Inserción	15
Desmontaje	17
Regulación del volumen	18
Cambio del programa de audición	18
Uso de dos audífonos (opcional)	19
Al teléfono	20
Programa de teléfono	20
Bucles de inducción de audio	21

Mantenimiento y cuidado	22
Limpieza	22
Secado	24
Almacenamiento	24
Intercambio de auriculares y tubos	24
Solución de problemas	25
Información importante	26
Uso previsto	26
Explicación de los símbolos	26
Condiciones de transporte y almacenamiento	27
Información sobre la eliminación	27
Información de conformidad	28
Información importante de seguridad	29
Seguridad personal	29
Seguridad del producto	31
Ruido de acúfenos	34
Información específica por país	38

Bienvenido

Ha elegido uno de nuestros audífonos, un socio fiable para que le acompañe en su vida cotidiana. Como todas las cosas nuevas, tardará un poco en familiarizarse con él.

Este documento, junto con el soporte de su especialista en audición, le será de ayuda. Pronto empezará a apreciar las ventajas y la gran calidad de vida que ofrecen los audífonos.



ATENCIÓN

Lea este manual del operador por completo y a fondo, y siga la información de seguridad incluida en este documento para evitar daños o lesiones.

Para aprovechar al máximo su audífono, llévelo todos los días y durante todo el día. Se recomienda realizar prácticas auditivas específicas, sobre todo tras largos períodos de vivir con pérdidas auditivas, ya sea con un especialista en audición o en casa.

Los audífonos

La importancia de conocer el audífono

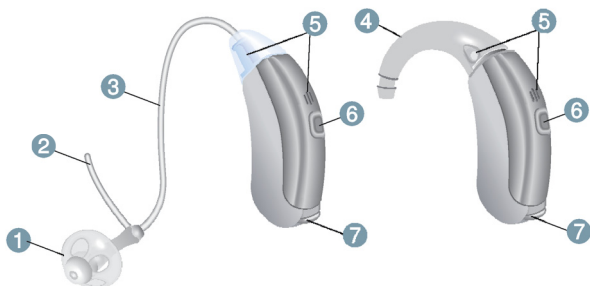
Se recomienda familiarizarse con el nuevo audífono. Con el instrumento en la mano, intente utilizar los controles y recordar su ubicación en el instrumento. Esto facilita la localización de los controles para pulsarlos al llevar el audífono puesto.



Si tiene problemas para pulsar los controles del audífono cuando lo lleva puesto, puede solicitar al especialista en audición la opción del telemando.

Componentes y nombres

Los audífonos disponen de un LifeTube o un gancho de sujeción:



-
- | | |
|--------------------------------|----------------------------|
| 1 Auricular (LifeTip) | 5 Orificios del micrófono |
| 2 Bloqueo de concha (opcional) | 6 Pulsador (opcional) |
| 3 Tubo (LifeTube) | 7 Compartimento de la pila |
| 4 Gancho de sujeción | |
-

Controles

Con el pulsador podrá, por ejemplo, ajustar el volumen o cambiar de programa de audición. Su especialista en audición ha asignado las funciones deseadas al pulsador.



También puede utilizar un telemando.

Pulsador

Función	Izquierda		Derecha	
				
Cambio de programa				
Subir volumen				
Bajar volumen				
En espera/Conectar				
 pulsar brevemente,  pulsar 2 segundos				

Configuración



Solicite a su especialista en audición que indique su configuración personal en las páginas siguientes.

Programas de audición

1

2

3

4

5

6

Obtenga más información en la sección "Carga del programa de audición".

Funciones



El **retardo de la conexión** activa la inserción de audífonos sin silbidos.

Obtenga más información en la sección "Conexión y desconexión".



e2e wireless activa el control simultáneo de ambos audífonos.

Obtenga más información en la sección "Uso de dos audífonos".

Accesorios



Telemando



Emisor de audio

Tamaño de la pila y auriculares

Pilas

No recargables (tamaño 312)

Auriculares intercambiables
(solo con LifeTubes)

Tamaño



LifeTip abierto o cerrado



LifeTip doble



LifeTip semiabierto

Indicaciones para el Servicio Técnico

Números de serie

Izquierda:

Derecha:

Fechas de servicio

1:

2:

3:

4:

5:

6:

Su especialista en audición

Fecha de compra:

Pilas

Cuando el nivel de la pila es bajo, el sonido se vuelve más débil o se oye una señal de alerta. El tiempo necesario para sustituir la pila dependerá del tipo de pila.

Sustitución de las pilas no recargables

Extraiga las pilas vacías inmediatamente y deséchelas de acuerdo con las disposiciones locales.



Recuerde llevar las pilas de repuesto consigo en todo momento.

Extracción:

- Abra el compartimento de la pila.

La pila sale cuando el compartimento está totalmente abierto.



- Si la pila no sale, golpee ligeramente el instrumento o utilice el quitapilas magnético. El quitapilas magnético está disponible como accesorio.



Inserción:

- ▶ Extraiga la película protectora de la nueva pila.



- ▶ Inserte la pila con el símbolo "+" hacia arriba (consulte la imagen).



- ▶ Cierre con cuidado el compartimento de la pila. Si ofrece resistencia, la pila no se ha insertado correctamente.

No intente cerrar el compartimento de la pila haciendo fuerza. Puede provocar daños.

Uso diario

Conexión y desconexión

Dispone de varias opciones para conectar y desconectar los audífonos.

Con el compartimento de la pila:

- ▶ Conexión: Cierre el compartimento de la pila.
Se restablecen el volumen y el programa de audición **predeterminados**.
- ▶ Desconexión: Abra el compartimento de la pila.

Con el pulsador:

- ▶ Conexión o desconexión: Accione el pulsador durante 2 segundos. Consulte su configuración personal en la sección "Controles".
Una vez conectado, se restablecen el volumen y el programa de audición utilizados **anteriormente**.

Con el telemando:

- ▶ Siga las instrucciones en el manual del operador del telemando.
Una vez conectado, se restablecen el volumen y el programa de audición utilizados **anteriormente**.



- Al llevar los audífonos puestos, una señal opcional puede indicar cuándo el audífono se conecta o se desconecta.
- Extraiga las pilas si los audífonos no se van a utilizar durante varios días.

Cuando se activa el **retardo de la conexión**, el audífono se conecta tras un retardo de varios segundos. Durante ese tiempo, podrá ponerse los audífonos sin experimentar silbidos desagradables.

El especialista en audífonos puede activar el "retardo de la conexión".

Inserción

Los audífonos se han ajustado para el oído derecho e izquierdo. Las marcas de color indican el lado:

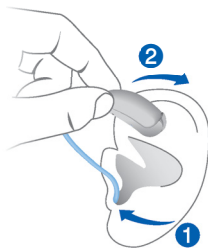
- Marca roja = Oído derecho
- Marca azul = Oído izquierdo



Para insertar el audífono:

- ▶ Sujete el tubo por la curva más próxima al auricular.
- ▶ Introduzca con cuidado el auricular en el canal auditivo ①.
- ▶ Gírelo un poco para que se asiente bien.

Abra y cierre la boca para evitar la acumulación de aire en el canal auditivo.



- ▶ Levante el audífono y deslícelo por la parte superior de la oreja ②.



ATENCIÓN

Peligro de lesiones.

- ▶ Inserte el auricular cuidadosamente en el oído y no profundice demasiado.

i

- Inserte el audífono **derecho** con la mano **derecha** y el audífono **izquierdo** con la mano **izquierda**.
- Si tiene problemas para insertar el auricular, utilice la otra mano para tirar suavemente del lóbulo de la oreja hacia abajo. Esto abre el canal auditivo y facilita la inserción del auricular.

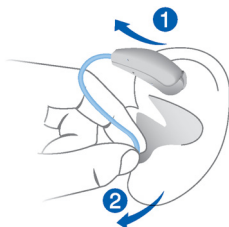
El bloqueo de concha opcional ayuda a retener de forma segura el auricular en el oído. Para colocar el bloqueo de concha:

- ▶ Doble el bloqueo de concha y colóquelo con cuidado en la cavidad de la oreja (consulte la imagen).



Desmontaje

- ▶ Levante el audífono y deslízcelo por la parte superior de la oreja ①.
- ▶ Sujete el tubo y retire el auricular con cuidado ②.



ATENCIÓN

Peligro de lesiones.

- ▶ En casos muy raros, el auricular podría permanecer en el oído al retirar el audífono. En este caso, pida que un profesional médico se lo extraiga.

Limpie y seque los audífonos después de utilizarlos.
Obtenga más información en la sección "Mantenimiento y cuidado".

Regulación del volumen

Los audífonos ajustan automáticamente el volumen a la situación auditiva.

- Si prefiere el ajuste manual del volumen, accione el pulsador brevemente o bien utilice un telemando.

Consulte su configuración personal en la sección "Controles".

Una señal opcional puede indicar el cambio de volumen.

Cambio del programa de audición

Los programas de audición cambian las características del sonido que pasa por el audífono. Ayudan a seleccionar la configuración óptima para cada situación auditiva. Una señal opcional puede indicar el cambio del programa de audición.

- Para cambiar el programa de audición, accione el pulsador brevemente o bien utilice un telemando.

Para consultar su configuración personal y obtener una lista de los programas de audición, consulte la sección "Controles" y la sección "Configuración".

Uso de dos audífonos (opcional)

Muy raramente se producen pérdidas auditivas en solo un oído. Por eso, el uso de dos instrumentos garantiza que mejore la audición en todas las situaciones, para que pueda interactuar mejor en su vida diaria.

Al controlar dos instrumentos, tiene las siguientes opciones para, por ejemplo, cambiar el programa de audición:

- Puede controlar cada audífono por separado.
- Puede controlar ambos audífonos simultáneamente.

Su especialista en audición tiene que activar la función "e2e wireless", para que ambos audífonos puedan intercambiar información. Puede usar un telemando o los controles de usuario en cualquiera de los audífonos para utilizar la función deseada, por ejemplo el cambio de volumen.

Incluso se pueden configurar de forma distinta los elementos de control de ambos instrumentos, ofreciendo el grado de control que realmente necesita.

Al teléfono

Cuando esté al teléfono, sostenga el receptor del teléfono un poco por encima de la oreja. El audífono y el receptor del teléfono deben estar alineados. Gire el receptor ligeramente hacia fuera, de modo que la oreja no quede totalmente cubierta.



Programa de teléfono

Al utilizar el teléfono puede ser necesario un volumen determinado. Pregunte a su especialista en audición para configurar un programa de teléfono.

- Cambie al programa de teléfono siempre que esté al teléfono.

Cuando el programa de teléfono está configurado para su audífono, aparece enumerado en la sección "Configuración".

Bucles de inducción de audio

Muchos teléfonos y lugares públicos como los teatros ofrecen la señal de audio (música y voz) a través de un bucle de inducción de audio. Con este sistema, los audífonos pueden recibir directamente la señal deseada, sin ruido ambiental molesto.

Normalmente los sistemas de bucle de inducción de audio se reconocen por ciertas señales.



Esta función solo está disponible en combinación con un emisor de audio.

Los audífonos pueden recibir esta señal por medio de un emisor de audio. Los emisores de audio están disponibles como accesorio. Pregunte a su especialista en audición para que le recomiende un emisor de audio apropiado y para configurar un programa de bobina telefónica.

- Cambie al programa de bobina telefónica cuando se encuentre en un lugar donde haya bucles de inducción de audio.

Cuando el programa de bobina telefónica está configurado para su audífono, aparece enumerado en la sección "Configuración".

- Siga las instrucciones del manual del operador del emisor de audio.

Mantenimiento y cuidado

Los audífonos son tan robustos que funcionan con fiabilidad durante años. Sin embargo, es importante cuidar los instrumentos y seguir unas reglas básicas que pronto se convertirán en hábitos.

Limpieza

Por motivos de higiene y para mantener la funcionalidad, limpie los audífonos a diario.



INDICACIÓN

- ▶ No sumerja los audífonos en agua.
No ponga los LifeTubes ni los LifeTips en agua.



- ▶ Limpie los audífonos con un paño suave y seco.
- ▶ Si sus audífonos disponen de LifeTubes, limpie periódicamente los tubos con alambres de limpieza especiales.

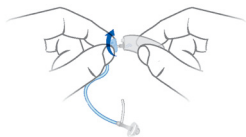
Consulte la sección "Limpieza de los LifeTubes" para obtener más información.

- ▶ Pregunte a su especialista en audición sobre los productos de limpieza recomendados y los kits de mantenimiento, y pídale información sobre cómo mantener los audífonos en buen estado.
- ▶ Para una limpieza profesional más exhaustiva, lleve los audífonos a su especialista en audición.

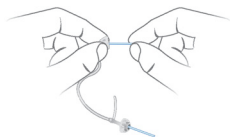
Limpieza de los LifeTubes

Si sus audífonos disponen de LifeTubes, puede retirar el cerumen de los tubos utilizando un alambre de limpieza especial. Solicite a su especialista en audición alambres de limpieza adecuados.

- ▶ Desenrosque el tubo.



- ▶ Inserte el alambre de limpieza en el tubo con cuidado. Empiece por el lado opuesto al adaptador del auricular.



- ▶ Empuje el alambre de limpieza de modo que pase por todo el tubo.
- ▶ Retire el cerumen o los restos que hayan salido del tubo.
- ▶ Retire completamente el alambre de limpieza del tubo.
- ▶ Enrosque el tubo en el audífono.



ATENCIÓN

Peligro de daños en el canal auditivo y el tímpano.

- ▶ Retire siempre el alambre de limpieza Life del LifeTube antes de volver a instalarlo en el audífono.

Secado

- ▶ Seque el audífono durante la noche.
- ▶ Pregunte a su especialista en audición sobre los productos de secado recomendados.

Almacenamiento

- ▶ Durante períodos más largos de no utilización, guarde los audífonos con el compartimento de las pilas abierto (y las pilas quitadas) en un sistema de secado para evitar que penetre la humedad.

Intercambio de auriculares y tubos

Para los audífonos con un LifeTube:

- ▶ Pida al especialista en audición que cambie los auriculares y los tubos cada 3-6 meses aproximadamente, o cuando sea necesario.

Solución de problemas

Problema y posibles soluciones

El sonido es débil.

- Aumente el volumen.
- Sustituya la pila vacía.
- Limpie o intercambie el tubo y el auricular.

El audífono emite silbidos.

- Vuelva a colocar el auricular hasta que quede bien asentado.
- Disminuya el volumen.
- Limpie o intercambie el auricular.

El sonido se distorsiona.

- Disminuya el volumen.
- Sustituya la pila vacía.
- Limpie o intercambie el tubo y el auricular.

El audífono emite tonos de aviso.

- Sustituya la pila vacía.

El audífono no funciona.

- Conecte el audífono.
- Cierre suavemente y por completo el compartimento de la pila.
- Sustituya la pila vacía.
- Compruebe si la pila está bien colocada.
- El retardo de la conexión está activado.
Espere unos segundos y vuelva a comprobarlo.

En caso de problemas adicionales, consulte al especialista en audición.

Información importante

Uso previsto

Los audífonos están destinados a mejorar la audición de las personas con problemas de audición. El diagnóstico y la prescripción de los audífonos deben realizarlos especialistas en audición, p. ej., expertos en acústica, audiólogos u otorrinolaringólogos.



Use los audífonos y los accesorios solo del modo descrito en este Manual del operador.

Explicación de los símbolos



Indica una situación que podría provocar lesiones leves, moderadas o graves.



Indica posibles daños materiales.



Consejos y sugerencias para manejar mejor el dispositivo.

Condiciones de transporte y almacenamiento

Durante largos períodos de transporte y almacenamiento, tenga en cuenta las condiciones siguientes:

	Almacenamiento	Transporte
Temperatura	de 10 a 40 °C	de -20 a 60 °C
Humedad relativa	del 10 al 80 %	del 5 al 90 %
Presión atmosférica	de 700 a 1.050 hPa	de 200 a 1.200 hPa

Para otras piezas, como las pilas, pueden aplicarse otras condiciones.

Información sobre la eliminación

En la Unión Europea, el equipo marcado está cubierto por la "Directiva 2002/96/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de enero de 2003 sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos".



Enmendada por la
"Directiva 2003/108/CE" (RAEE).



INDICACIÓN

- Recicle los audífonos, accesorios y embalajes según la normativa del país.



INDICACIÓN

- ▶ Para evitar la contaminación medioambiental, no tire las pilas en la basura doméstica.
- ▶ Recicle o elimine las pilas según las disposiciones legales del país o devuélvalas al especialista en audición.

Información de conformidad

Con la marca CE, Sivantos confirma que sus audífonos cumplen la Directiva Europea 93/42/EEC sobre productos sanitarios.



En los productos con e2e wireless 2.0, Sivantos certifica adicionalmente la conformidad con la Directiva Europea 99/5/CE (RTTE) sobre equipos terminales de radio y telecomunicaciones.

Información importante de seguridad

Seguridad personal



ATENCIÓN

Peligro de lesiones.

- ▶ Use siempre el tubo con un auricular.
- ▶ Asegúrese de que el auricular esté completamente acoplado.



ADVERTENCIA

Riesgo de afectar a los equipos electrónicos.

- ▶ Si se encuentra en zonas donde el uso de dispositivos electrónicos o inalámbricos está restringido, compruebe si debe apagar el audífono.



ADVERTENCIA

Riesgo de disminución de la audición residual del usuario.

- ▶ Utilice únicamente audífonos adaptados de forma específica a sus necesidades.



ADVERTENCIA

Peligro de lesiones.

- ▶ Si el aparato está claramente dañado, no lo use y devuélvalo al punto de venta.



ADVERTENCIA

Peligro de explosión.

- ▶ No use los audífonos en atmósferas explosivas (p. ej. en minas).



ADVERTENCIA

Peligro de asfixia.

Los audífonos contienen piezas pequeñas que se pueden tragar.

- ▶ Mantenga los audífonos, pilas y accesorios fuera del alcance de los niños y personas con deficiencias mentales.
- ▶ En caso de ingestión de alguna pieza, consulte con un médico o acuda a un hospital inmediatamente.



Ofrecemos audífonos especiales adaptados a los bebés y a los niños pequeños.

- ▶ Si desea más información, pregunte a su especialista en audición.

Seguridad del producto



INDICACIÓN

Si las baterías tienen fugas, se pueden dañar los audífonos.

- ▶ Si no va a utilizar los audífonos durante mucho tiempo, retire las baterías.
- ▶ Para conservar la batería, desconecte los audífonos cuando no los use.



INDICACIÓN

- ▶ Proteja los audífonos del calor extremo. No los exponga a la luz directa del sol.



INDICACIÓN

- ▶ No seque los audífonos en un horno microondas.



INDICACIÓN

Distintos tipos de radiaciones intensas, p. ej. las que se aplican durante los exámenes de rayos X o MRI de la cabeza, pueden dañar los audífonos.

- ▶ No lleve los audífonos durante estos o similares procedimientos.

Las radiaciones más débiles, p. ej. las que emiten los equipos de radio o de seguridad del aeropuerto, no dañan los audífonos.



INDICACIÓN

- ▶ Proteja los audífonos de la humedad elevada. No los lleve en la ducha ni al aplicarse maquillaje, perfume, loción para después del afeitado, laca para el cabello ni lociones bronceadoras.

Solo para dos instrumentos o para el uso de un telemando:



En algunos países existen restricciones al uso de equipos inalámbricos.

- Para más información, consulte a las autoridades locales.



INDICACIÓN

Los audífonos están diseñados para cumplir con los estándares internacionales en materia de compatibilidad electromagnética, pero pueden ocurrir interferencias con los dispositivos electrónicos cercanos. En este caso, apártese de la fuente de interferencias.

Ruido de acúfenos

El audífono puede disponer de función de ruido de acúfenos. La función de ruido de acúfenos únicamente debe utilizarse tras consultar con el especialista en audición y por recomendación de éste.



ADVERTENCIA

Peligro de agravamiento de la disfunción auditiva del usuario.

El uso de generadores de sonido terapéuticos para acúfenos lleva asociados determinados riesgos potenciales. Deje de utilizarlos y solicite atención médica si experimenta alguno de los síntomas siguientes:

- ▶ Irritación crónica de la piel en el lugar de colocación del dispositivo, o bien cerca o alrededor de él
- ▶ Efectos secundarios inusuales (p. ej., mareos, náuseas, dolores de cabeza, palpitaciones)
- ▶ Percepción de una función auditiva reducida (p. ej., sonidos menos altos, audición de la voz menos clara)



ADVERTENCIA

Peligro de agravamiento de la disfunción auditiva del usuario.

La función de ruido de acúfenos se puede establecer en un volumen que podría causar daños permanentes en la capacidad auditiva, si se utiliza de forma prolongada.

- Nunca debe utilizarse la función de ruido de acúfenos a un volumen que resulte incómodo.

Para especialistas en audición:

La población objetivo son, principalmente, adultos mayores de 21 años. El paciente puede tener cierto control del volumen de la señal y debe comentar este ajuste, así como su nivel de comodidad y el sonido de la señal, con el especialista en audición.



ADVERTENCIA

Peligro de agravamiento de la disfunción auditiva del usuario.

La función de ruido de acúfenos se puede establecer en un volumen que podría causar daños permanentes en la capacidad auditiva, si se utiliza de forma prolongada.

- ▶ En caso de que el audífono tenga establecida la función de ruido de acúfenos a este volumen, indique al usuario el máximo de tiempo diario que puede utilizar dicha función.

Por ejemplo, las directrices de seguridad en el trabajo restringen la exposición a un ruido constante de 80 dBA SPL a 8 horas al día.

- ▶ Nunca debe utilizarse la función de ruido de acúfenos a un volumen que resulte incómodo.



ADVERTENCIA

Peligro de agravamiento de la disfunción auditiva del usuario.

Si un usuario desea comenzar a utilizar la función de ruido de acúfenos, el especialista en audición debe recomendarle que consulte previamente con un médico (de preferencia, un otorrinolaringólogo), en caso de que determine, a través de preguntas, observación, chequeo u otros medios disponibles, que el nuevo usuario presenta alguna de las siguientes características:

- ▶ Deformidad congénita o traumática visible de la oreja
- ▶ Historial de secreción constante del oído en los últimos 90 días
- ▶ Historial de pérdida auditiva repentina o de progresión muy rápida en los últimos 90 días
- ▶ Mareo agudo o crónico
- ▶ Pérdida auditiva unilateral repentina o reciente en los últimos 90 días

Información específica por país

Manufactured by Sivantos GmbH
under Trademark License of Siemens AG.

Sivantos GmbH
Henri-Dunant-Strasse 100
91058 Erlangen
Germany
Phone +49 9131 308 0

Document No. A91SAT-01884-99T02-7800 ES
Order/Item No. 108 201 07 | Master Rev03, 10.2013 · TA
Printed in Germany | © Siemens AG, 12.2013

www.bestsound-technology.com